

## NOTAS BIBLIOGRÁFICAS Y RECENSIONES

MARÍA ANTONIA BEL BRAVO Y OTROS, *Diáspora sefardí*. Colecciones Mapfre 1492. Madrid 1992. 313 pp. ISBN: 84-7100-245-0.

La coordinadora de estos estudios de historia de los sefardíes en el exilio ha reunido en esta obra firmas de conocidos investigadores, que nos relatan de manera asequible las vicisitudes de aquellos españoles desterrados, que tuvieron que rehacer sus vidas en los más diversos lugares del globo.

Son, a mi juicio, especialmente interesantes los capítulos de Y. Kaplan: *Los sefardíes en Europa*; de J. Barnaí: *Los sefardíes en el Imperio Otomano*; y de Sarah Leibovici y Juan Bautista Vilar: *Los sefardíes en el Magreb*. La obra cuenta además con el estudio *La diáspora sefardí en Egipto*, de J. M. Landau, experto en historia de los sefardíes de aquella zona, que viene a completar esta visión panorámica de la diáspora sefardí, a la que la coordinadora dedica un estudio preliminar.

Sin duda, es de agradecer que las prensas españolas produzcan este tipo de obras, en las que se dan cita importantes investigadores, que son, a su vez, autores y colaboradores de otras prestigiosas obras aparecidas recientemente, como la también publicada en el ya histórico 1992 titulada *Los judíos de España*, dirigida por H. Méchoulán, que también he reseñado aquí.

ANA RIAÑO

DAVID M. BUNIS, *A lexicon of the Hebrew and Aramaic Elements in Modern Judezmo*. The Magnes Press, The Hebrew University, Jerusalem, Misgav Yerushalayim, Institute for Research on the Sephardi and Oriental Jewish Heritage, Jerusalem 1993. 508 pp. ISBN: 965-223-803-1.

Recientemente, el prof. Bunis de la Universidad Hebrea de Jerusalén nos adelantó una actualizada periodización de la lengua sefardí en su artículo "Lešon hayehudim hasefaradim. Sequirá historit", *Moreshet Sepharad: The Sephardi Legacy*, ed. Haim Beinart, Jerusalem 1992, pp. 694-713, en donde el autor llama *judezmo moderno* al que se desarrolla en la etapa de la historia de la lengua sefardí que denomina, evidentemente, *período moderno* y que subdivide en *p. m. antiguo* (ca. 1811, fecha relacionada con la publicación de obras religiosas de Yisrael Bajar Hayim de Belgrado, hasta la primera guerra mundial) y *p. m. tardío* (desde la segunda gran guerra hasta nuestros días). Una visión con modificaciones de la periodización de Bunis puede verse en mi artículo "La lengua sefardí y su evolución", *Actes del Simposi Internacional sobre Cultura Sefardita*, Barcelona 1993, pp. 96ss.

Este diccionario de términos hebreos y arameos consta, además de los oportunos preliminares, de un capítulo introductorio sumamente clarificador (pp. 15-51), una guía sobre cómo manejar el diccionario (pp. 53-63), un apartado de referencias bibliográficas (pp. 65-82), el diccionario propiamente dicho, que registra 4233 entradas (pp. 85-486), addenda (pp. 487-462) e índice de las formas que aparecen. Se trata, por tanto, de un diccionario completísimo en el que Bunis no se limita a recoger los términos hebreos y arameos del sefardí de comienzos del siglo XIX en adelante, adjuntándoles su correspondiente transcripción al alfabeto latino y su significado, sino que señala las fuentes, los distintos usos, las frases, expresiones, refranes, etc. en los que aparece cada vocablo. Obra imprescindible para el estudio de los textos sefardíes del citado período.

ANA RIAÑO

DAVID J.A. CLINES, EDITOR, *The Dictionary of Classical Hebrew*. Volume I, Aleph. John Elwolde, Executive Editor. Sheffield, Sheffield Academic Press 1993. 475 pp. 19 x 24,5 cm. ISBN: 1-85075-244-3.

Recientemente ha aparecido el primer volumen —de un total de ocho— de este nuevo Diccionario de Hebreo Clásico, en inglés, que merece sin duda un comentario algo más detallado que una simple reseña. Se publica bajo los auspicios de la Society for Old Testament Study y con el apoyo de la Universidad de Sheffield. El proyecto está dirigido por el Prof. David J. Clines, contando con Philip R. Davies y John W. Rogerson como consejeros de edición, así como un amplio grupo de asesores de gran categoría. El Dr. John Elwolde se ha encargado de la dirección ejecutiva del primer volumen. Toda esta lista de participantes en el proyecto asegura ya de manera clara la calidad del mismo.

Como volumen inicial, incluye la introducción en la que se exponen los criterios de edición y características del Diccionario, así como una relación de las fuentes empleadas. Además de ello, cerca de cuatrocientas páginas densas, a dos columnas, recogen las entradas correspondientes a la primera letra del alfabeto hebreo. El aspecto tipográfico está muy cuidado y agradable, permitiendo el buen uso del mismo; se ha tenido muy en cuenta al usuario, y eso siempre es de agradecer.

Tal y como destaca su Editor, se trata del primer Diccionario de Hebreo clásico, esto es, no se limita a recoger los vocablos del Hebreo Bíblico, según era hasta ahora costumbre en este terreno, sino que considera al Hebreo como a cualquier otra de las lenguas antiguas, desde sus orígenes hasta el año 200 de nuestra era, incluyendo por tanto además del texto de la Biblia, las inscripciones, el libro de Ben Sira y los textos de Qumran. Una característica que llama poderosamente la atención: toma todos esos textos como un único sistema sincrónico, y renuncia expresamente a un tratamiento histórico de los materiales: "no es un diccionario histórico". Renuncia asimismo a incluir las referencias habituales a otras lenguas semíticas. En cambio, se presenta como el Diccionario más completo de los existentes, incluyendo por lo general la